

高原地基督教生命堂

主日聯合崇拜

*Christian Evangelical Mission Church
in Highland Park*

二零一八年五月六日下午一時半

May . 06, 2018, 1:30 PM

司會 Chairman:	黃明弟兄 Mr. Ming Huang
講員 Speaker:	黃宋來牧師 Rev. Wong
翻譯 Translator:	丁薛芬妮姊妹 Mrs. Fanny Tan
司琴 Pianist:	熊黃凱羚姊妹 Mrs. Karen Hsiung
司琴 Pianist:	李澤岳弟兄 Mr. Morgen Li
司獻 Usher:	王強弟兄 Mr. Charlie Wang
司獻 Usher:	林富明弟兄 Mr. Ming Lim
清潔 Clean Up:	王正茂弟兄 Mr. James Wang
清潔 Clean Up:	王盧碧玲姊妹 Mrs. Nancy Wang
遞聖餐 Communion:	凌偉歡弟兄 Mr. Michael Ling
遞聖餐 Communion:	王正茂弟兄 Mr. James Wang

1	<u>序樂</u> Prelude	司琴 Pianist
2	宣召 <u>詩篇 Psalm</u> Call to <u>95:6-7.</u> Worship	司會 Chairman
3	頌讚詩 <u>#185</u> Hymn of <u>#185</u> Praise	眾立 Cong. Stand
4	祈禱 Prayer	司會 Chairman
5	讀經 <u>詩篇 Psalm</u> Scripture <u>139:13-24</u> Reading	司會 Chairman
6	唱詩 <u>#331</u> Hymn <u>#331</u>	眾立 Cong. Stand
7	<u>報告</u> Announcement	司會 Chairman
8	獻唱 <u>#417</u> Anthem <u>#417</u>	成人詩班 Adult Choir
9	證道 Sermon	黃宋來牧師 Rev. Wong
馬其頓眾教會的榜樣 The Macedonian Church Model		
<u>哥林多後書(2 Corinthians) 8:1-8</u>		
10	回應詩 <u>#67</u> Response <u>#67</u>	眾立 Cong. Stand
11	聖餐 Communion	黃宋來牧師 Rev. Wong
12	奉獻 Offering	司獻 Usher

13	禱 告 Prayer	眾立 Cong. Stand
14	三一頌 Doxology	眾立 Cong. Stand
15	祝 福 Benediction	黃宋來牧師 Rev. Wong
16	阿們頌 Threefold Amen	眾立 Cong. Stand
17	殿 樂 Postlude	司琴 Pianist

BACK

000 主在祂的聖殿中

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

萬國的人當肅靜，

Let all the earth keep silence,

萬國的人在主前當肅靜，

Let all the earth keep silence,

before Him,

當肅靜，在主前，應當肅靜。

Keep silence, keep silence,

before Him.

阿門。

Amen.

BACK

诗篇 (Psalm) 95:6, 7

95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;

95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下。

95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.

95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話：

BACK

#185 在十架上

Down at the cross

==== 1/4 =====

在十架上我救主舍命，

Down at the cross where my

Savior died,

靠主十架我罪得洗淨，

Down where for cleansing from

sin I cried,

除我重擔安慰我傷心；

There to my heart was the

blood applied;

榮耀歸主名。

Glory to His name!

榮耀歸主名，榮耀歸主名！

Glory to His name, glory to His name:

主寶血將我罪洗淨，
There to my heart was the
blood applied;
榮耀歸主名。

Glory to His name!

===== 2/4 =====

我今靠主脫離罪權柄，
I am so wondrously saved from
sin,

有主時常住在我內心，
Jesus so sweetly abides within;
我真不配蒙救主宏恩；

There at the cross where He
took me in;
榮耀歸主名。

Glory to His name!

榮耀歸主名， 榮耀歸主名！

Glory to His name, glory to His name:

主寶血將我罪洗淨，
There to my heart was the
blood applied;
榮耀歸主名。

Glory to His name!

===== 3/4 =====

主寶貝血將我全釋放，
Oh, precious fountain that
saves from sin,

靠主恩典我心甚快樂，
I am so glad I have entered in;
贊美我主時常潔淨我；

There Jesus saves me and keeps
me clean;

榮耀歸主名。

Glory to His name!

榮耀歸主名， 榮耀歸主名！

Glory to His name, glory to His name:

主寶血將我罪洗淨，
There to my heart was the
blood applied;
榮耀歸主名。

Glory to His name!

===== 4/4 =====

罪人請來俯伏主腳前，
Come to this fountain so rich
and sweet,
同得奇妙贖罪大恩典，

Cast thy poor soul at the
Savior's feet;

救主寶血洗淨你罪愆；

Plunge in today, and be made complete;

榮耀歸主名。

Glory to His name!

榮耀歸主名，榮耀歸主名！

Glory to His name, glory to His name:

主寶血將我罪洗淨，

There to my heart was the blood applied;

榮耀歸主名。

Glory to His name!

BACK

詩篇 139 章 13-24 節

(Psalms Chapter 139:13-24)

139:13 For you created my inmost being; you knit me together in my mother's womb.

139:13 我的肺腑是你所造的。我在母腹中、你已覆庇我。

139:14 I praise you because I am fearfully and wonderfully made; your works are wonderful, I know that full well.

139:14 我要稱謝你、因我受造奇妙可畏。你的作為奇妙。這是我心深知道的。

139:15 My frame was not hidden from you when I was made in the secret place. When I was woven together in the depths of the earth,

139:15 我在暗中受造、在地的深處被聯絡、那時、我的形體並不向你隱藏。

139:16 your eyes saw my unformed body. All the days ordained for me were written in your book before one of them came to be.

139:16 我未成形的體質、你的眼早已看見了。你所定的日子、我尚未度一日、〔或作我被造的肢體尚未有其一〕你都寫在你的冊上了。

139:17 How precious to me are your thoughts, O God! How vast is the sum of them!

139:17 神阿、你的意念向我何等寶貴。其數何等眾多。

139:18 Were I to count them, they would outnumber the grains of sand. When I awake, I am still with you.

139:18 我若數點、比海沙更多。我睡醒的時候、仍和你同在。

139:19 If only you would slay the wicked, O God! Away from me, you bloodthirsty men!

139:19 神阿、你必要殺戮惡人。所以你們好流人血的、離開我去罷。

139:20 They speak of you with evil intent; your adversaries misuse your name.

139:20 因為他們說惡言頂撞你、你的仇敵也妄稱你的名。

139:21 Do I not hate those who hate you, O Lord , and abhor those who rise up against you?

139:21 耶和華阿、恨惡你的、我豈不恨惡他們麼。攻擊你的、我豈不憎嫌他們麼。

139:22 I have nothing but hatred for them; I count them my enemies.

139:22 我切切的恨惡他們、以他們為仇敵。

139:23 Search me, O God, and know my heart; test me and know my anxious thoughts.

139:23 神阿、求你鑒察我、知道我的心思、試煉我、知道我的意念。

139:24 See if there is any offensive way in me, and lead me in the way everlasting.

139:24 看在我裡面有甚麼惡行沒有、引導我走永生的道路。

BACKC

#331 祂自己

Himself

===== 2/2 =====

前我要得福祉，今要得着主；
Once it was the blessing, Now it is the Lord;
前我要得感覺，今要主言語；
Once it was the feeling, Now it is His Word;
前我切慕恩賜，今要賜恩主；
Once His gift I wanted, Now, the Giver own;
前我尋求醫治，今要主自己。
Once I sought for healing, Now Himself alone.
永遠高舉耶穌，讚美主不歇，
All in all forever, Jesus will I sing;
一切在耶穌裡，耶穌是我一切。
everything in Jesus, And Jesus everything.

===== 2/2 =====

前我忙於打算，今專心祈求；
Once 'twas busy planning, Now 'tis trustful prayer;
前我常常掛慮，今有主保佑；
Once 'twas anxious caring, Now He has the care;
前我隨己所欲，今聽主言語；
Once 'twas what I wanted, Now what Jesus says;
前我不住討求，今常讚美主。
Now 'tis constant asking, Now Himself alone.
永遠高舉耶穌，讚美主不歇，
All in all forever, Jesus will I sing;

一切在耶穌裡，耶穌是我一切。

everything in Jesus, And Jesus everything.

[BACKD](#)

報告事項

1. 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛.
2. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.
3. 明晚八時於李帶嬌阿姨府上舉行查經聚會,歡迎弟姊妹踴躍參加.
4. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.
5. 本週五晚七時半於陳鼎瑜伉儷府上舉行青年團契,歡迎青少年踴躍參加.
6. 下主日為母親節,本會將於下午一時半舉行中英文聯合崇拜,崇拜後有聚餐(弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享),歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加.
7. 下週六(05/20/2017)晚七時半於王強弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加.
8. 總會瑜 08/05/18 上午十時半假多華谷生命堂舉行五時週年感恩崇拜,請弟兄姊妹預留時間參加.
9. 總會於 08/03/18(週五)需要人幫助前往機場接人,樂意幫助者請聯絡黃牧師.
10. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:
\$.1199.00.

[BACK](#)

Announcements

1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God's love.
2. After Sunday worship today, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another.
3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mrs. Tai K Lee's house.
4. On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu's house.
5. On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan's house.
6. Next Sunday will be a combined service for Mother's Day. After

service we will have potluck. Please bring a dish to the potluck.

7. On 05/19/2018(Saturday) at 7:30PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Charlie Wang's house. Please bring a dish to the potluck dinner.

8. EMSI 50th Anniversary Celebration will be on 08/05/18 at 10:30AM Sunday Worship, Please save date for attending.

9. If anyone can pick up the guests from airport on August 5th .please contact Rev. Wong.

10. Last week's offering: \$.1199.00.

BACKD

#417 祂何等愛你，愛我

O How He Loves You and Me

===== 1/4 =====

主耶穌何等愛你，

O how He loves you and me!

祂也何等的愛我；

O how He loves you and me!

祂將生命完全的給你。

He gave His life; what more could
He give?

祂何等愛你，祂何等愛我，

O how He loves you; O how He
loves me;

祂何等愛你，愛我。

O how He loves you and me!

===== 2/2 =====

耶穌曾到骷髏地，

Jesus to Calv'ry did go,

為愛世人捨自己；

His love for mankind to show.

帶給罪人盼望與生命。

What He did there brought hope
from despair.

祂何等愛你 祂何等愛我，

O how He loves you; O how He
loves me;

祂何等愛你，愛我，

O how He loves you and me!

BACKE

哥林多後書 8章 1-8 節

(2 Corinthians Chapter 8:1-8)

8:1 And now, brothers, we want you to know about the grace that God has given the Macedonian churches.

8:2 Out of the most severe trial, their overflowing joy and their extreme poverty welled up in rich generosity.

8:1 弟兄們、我把神賜給馬其頓眾教會的恩告訴你們。

8:2 就是他們在患難中受大試煉的時候、仍有滿足的快樂、在極窮之間、還格外

顯出他們樂捐的厚恩。

8:3 For I testify that they gave as much as they were able, and even beyond their ability. Entirely on their own,

8:3 我可以證明他們是按著力量、而且也過了力量、自己甘心樂意的捐助。

8:4 they urgently pleaded with us for the privilege of sharing in this service to the saints.

8:4 再三的求我們、准他們在這供給聖徒的恩情上有分。

8:5 And they did not do as we expected, but they gave themselves first to the Lord and then to us in keeping with God's will.

8:5 並且他們所作的、不但照我們所想望的、更照神的旨意、先把自己獻給主、又歸附了我們。

8:6 So we urged Titus, since he had earlier made a beginning, to bring also to completion this act of grace on your part.

8:6 因此我勸提多、既然在你們中間開辦這慈惠的事、就當辦成了。

8:7 But just as you excel in everything--in faith, in speech, in knowledge, in complete earnestness and in your love for us -- see that you also excel in this grace of giving.

8:7 你們既然在信心、口才、知識、熱心、和待我們的愛心上、都格外顯出滿足來、就當在這慈惠的事上、也格外顯出滿足來。

8:8 I am not commanding you, but I want to test the sincerity of your love by comparing it with the earnestness of others.

8:8 我說這話、不是吩咐你們、乃是藉著別人的熱心、試驗你們愛心的實在。

BACKG

#67 在十架

At The Cross

===== 1/4 =====

可嘆，我主流出寶血，

Alas! and did my Savior bleed?

甘願為我捨身。

And did my Sov'reign die?

忍受痛苦歷盡艱辛，

Would He devote that sacred head

救我卑微罪人。

For someone such as I?

在十架，在十架，

At the cross, at the cross,

我一見主恩光，

Where I first saw the light,

我心中罪孽重擔皆脫落，

And the burden of my heart rolled away -

在我主十架，我因信眼明亮，
It was there by faith I received
my sight,
如今我心常歡喜快樂。
And now I am happy all the day.

===== 2/4 =====

我主受苦在十字架上，
Was it for crimes that I have done
為我所犯罪衍。
He suffered on the tree?
何等慈悲無量恩典，
Amazing pity! Grace unknown!
主愛廣大無邊。
And love beyond degree!
在十架，在十架，
At the cross, at the cross,
我一見主恩光，
Where I first saw the light,
我心中罪孽重擔皆脫落，
And the burden of my heart rolled
away -

在我主十架，我因信眼明亮，
It was there by faith I received
my sight,
如今我心常歡喜快樂。
And now I am happy all the day.

===== 3/4 =====

正當基督造物的主，
Well might the sun in darkenss
hide
為人罪過身亡。
And shut his glories in,
輝煌紅日也被隱藏，
When Christ, the mighty Maker,
died
天地黑暗無光。
For man the creature's sin.
在十架，在十架，
At the cross, at the cross,
我一見主恩光，
Where I first saw the light,
我心中罪孽重擔皆脫落，
And the burden of my heart rolled
away -

在我主十架，我因信眼明亮，
It was there by faith I received
my sight,
如今我心常歡喜快樂。
And now I am happy all the day.

===== 4/4 =====

我雖流盡傷心眼淚，
But drops of grief can ne'er repay
難還主愛的債。
The debt of love I owe:

只將身心獻為活祭，
Here, Lord, I give myself away -
藉報救主大愛。

'Tis all that I can do!

在十架，在十架，

At the cross, at the cross,

我一見主恩光，

Where I first saw the light,

我心中罪孽重擔皆脫落，

And the burden of my heart rolled
away -

在我主十架，我因信眼明亮，

It was there by faith I received
my sight,

如今我心常歡喜快樂。

And now I am happy all the day.

[BACK](#)

#256 三一頌

Doxology

===== 1/1 =====

讚美真神萬福之根；

Praise God from whom all blessings
flow

世上萬民讚美主恩；

Praise Him all creatures here below

天使天軍讚美主名；

Praise Him above ye heav'nly host

讚美聖父，聖子，聖靈

Praise Father Son and Holy Ghost

阿門。

Amen

[BACK](#)